

# О ходзёдзюцу в России

## About hojojutsu in Russia

Лестев Антон Евгеньевич | Anton E. Lestev

*кандидат исторических наук*

**Аннотация:** В статье рассматривается история японского искусства связывания верёвкой (ходзёдзюцу) в России. Автор приводит первые упоминания о ходзёдзюцу в книге капитана Головнина и в дореволюционных изданиях. Также приводится информация об упоминании ходзёдзюцу в современный период. Вторая часть статьи рассказывает о переводе наставления по ходзёдзюцу «Нава сё».

**Ключевые слова:** Ходзёдзюцу, история боевых искусств, история искусство связывания верёвкой, самураи, Япония.

**Abstract:** The article deals with the history of the Japanese art of rope binding (hojojutsu) in Russia. The author cites the first mention of hojojutsu in the book of Captain Golovnin and in pre-revolutionary publications. It also provides information about the mention of hojojutsu in the modern period. The second part of the article tells about the translation of the instruction on hojojutsu "Nawa sho".

**Keywords:** Hojojutsu, history of martial arts, history of the art of tying with a rope, samurai, Japan.

## 62. ЛЕСТЕВ А.Е. «О ХОДЗЭДЗЮЦУ В РОССИИ». УДК 394.84

Настоящая статья посвящена редкому и интересному искусству японских воинов — *ходзэдзюцу* — искусству связывания верёвкой. В современной России найти мастера, владеющего этим искусством или хотя бы знакомого с ним крайне сложно. Объем знаний в традиционных школах боевых искусств настолько велик, что у современных последователей зачастую не остается времени на практику таких специфичных разделов как *ходзэдзюцу*.

При всём этом крайне любопытным является тот факт, что фактически первое в Западном мире описание искусства *ходзэдзюцу* оставил русский мореплаватель капитан — Василий Михайлович Головнин (1776–1831). В книге «Записки флота капитана Головнина о приключениях его в плену у японцев» Василий Михайлович описал свой опыт знакомства с искусством связывания во время пребывания в плену в 1818 году, отметив многие интересные моменты: «...поставили на колени и начали вязать веревками, в палец толщины, самым ужасным образом, а потом еще таким же образом связали тоненькими веревочками, гораздо мучительнее», «Кругом груди и около шеи вздеты были петли, локти почти сходились, и кисти у рук связаны были вместе; от них шла длинная веревка, за конец которой держал человек, таким образом, что при малейшем покушении бежать, если бы он дернул веревку, то руки в локтях стали бы ломаться с ужасной болью, а петля около шеи совершенно бы ее затянула. Сверх сего, связали они у нас и ноги в двух местах, выше колен и под икрами; потом прудели веревки от шеи через матицы и вытянули их так, что мы не могли пошевелиться». Головнин сумел подметить, что *ходзэдзюцу* было

действительно распространенным и кодифицированным искусством: «Японцы в сем деле весьма искусны, и надобно думать, что у них законом постановлено, как вязать, потому что нас всех вязали разные люди, но совершенно одинаково: одно число петель, узлов, в одинаковом расстоянии и прочее». Другой значимой особенностью искусства связывания было то, что представителей каждого социального слоя связывали строго определенным образом: «...Матаро велел перевязать нас иначе: меня и господина Хлебникова таким образом, как они вяжут своих чиновников, а матросов как простых людей», далее в своем тексте Головнин делает ссылку, в которой поясняет: «Японцы чиновников вяжут веревкой около поясицы, а руки привязывают по кистям против самых пахов так, чтобы нельзя было одной рукой коснуться до другой. Простым людям связывают руки назад — так, как в Кунашире мы были связаны» [1, с. 54, 216].

Другое упоминание *ходзэдзюцу* датируется 1908 годом и встречается в № 45 «Вестника полиции». В статье посвященной японской полиции автор писал: «Надо видеть, как деликатно они поступают даже при аресте преступника. Обвязав его вокруг стана веревкой — они ведут арестанта как ручного медведя» [2, с. 13].

В 2000 году вышел русский перевод книги «Классические будзюцу» известного американского исследователя истории боевых искусств Дона Дрэгера (1922 – 1982), в котором искусству связывания веревкой был посвящен небольшой параграф [3, с. 93-97].

## §2. ЛЕСТЕВ А.Е. «О ХОДЗЭДЗЮЦУ В РОССИИ». УДК 394.84

Где же в России можно изучить *ходзэдзюцу*? Очевидно, свои поиски стоить начать с представителей традиционных школ японских будзюцу: Ягю Синган рю, Ёсин рю дзю-дзюцу, Кукисин рю и других. В любом случае данная книга послужит хорошим помощником в изучении тонкостей *ходзэдзюцу*.

**О переводе «Нава сё».**

Трактат «Нава сё» (繩書, «Книга о верёвке») известной школы Сэйго-рю представляет собой образец *хидэнсё* (тайного текста), написанного в 1797 году [4, р. 184]. *Дэнсё* являются разновидностью сочинений известных мастеров и теоретиков в области боевых искусств и представляются важными историческими источниками. Данные сочинения посвящены сущности учения школы: техническим приёмам, тактике, стратегии, философии и иногда истории школы [5, с. 12].

Школа Сэйго (制剛流) в районе Овари рядом с Нагоей была основана Мидзухая Тёдзаэмон Нобумаса (?-1630), который после поражения и смерти своего повелителя Тоётоми Хидэёси стал ронинном. Он научился *явара (дзюдзюцу)* от монаха по имени Сэйго, чьё имя и стала носить школа. Позднее, во время периода Эдо, школа Сэйго оказалась на службе у Токугава [4, р. 184].

Сегодня Сэйго-рю уже не существует, но некоторые её технические приёмы перешли в другие школы: Ягю сэйго-рю и Нанбан иппон-рю. Несмотря на это, данный документ позволяет читателю прикоснуться к тайным учениям *ходзэдзюцу* перио-

да Эдо [4, р. 186].

Трактат «Нава сё» содержит каллиграфию и детализированные рисунки. Оригинальный документ был написан на бумаге *васи*, трактат оказался изъеден червями и местами стёрт, переплёт *яматомодзи* с завязанными полосками бумаги пересекал страницы [4, р. 184].

«Нава сё» написана на архаичном японском языке на *хэнтай камбун*<sup>1</sup>, то есть записанным китайскими идеографическими иероглифами, адаптированными для японского языка того периода. Также в трактате использованы некоторые закодированные понятия, так называемыми *какуси котоба* или спрятанные слова, их примерами являются части тел заключённых, которые никогда не называются прямо, вместо этого используется пять эзотерических цветов [4, р. 185].

Первым автором, проанализировавшим и опубликовавшим этот *дэнсё* на современном японском языке в своём «Ходзэдзюцу дзукай», был Фудзита Сэйко.

Несмотря на то, что текст был подписан, невозможно точно установить его создателя, так как в древней Японии авторы традиционно использовали псевдонимы, и до сих пор невозможно однозначно соотнести использованный в этой книге псевдоним с каким-либо автором [4, р. 185]. Связь с Кадзивара, а следовательно, и с самым важным из трёх родов школы Сэйго, недостаточна для установления личности автора [4, р. 186].

<sup>1</sup> Хэнтай камбун — это способ записи японских текстов посредством китайского языка, при котором иероглифика адаптирована к особенностям японского языка [6, с. 121].

## §2. ЛЕСТЕВ А.Е. «О ХОДЗЭДЗЮЦУ В РОССИИ». УДК 394.84

Представленный в данном номере перевод «Нава Сё» впервые на русском языке знакомит читателей с этим трактатом об искусстве ходзэдзюцу.

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- 1) Головнин В.М. Записки флота капитана Головнина о приключениях его в плену у японцев. М.: Захаров, 2004. 464 с.
- 2) Полиция в Японии // Вестник полиции. 1908. № 45. С. 13.
- 3) Дрэггер Д. Классические будзюцу. К.: «София», 2000. 112 с.
- 4) Russo, C. Hojojutsu. The Warrior's Art of the Rope / C. Russo. – Turin : Yoshin Ryu Editions, 2016. – 232 p.
- 5) Лестев А.Е. Военная культура Японии: боевые искусства, мифы и история. – М.: ООО «АЕЛ Эксперт». – Издательство «Перо», 2019. – 284 с.
- 6) Лебедева Е.Н. Письменность древнеяпонского языка в общем контексте истории японского языка // Вестник Иркутского государственного лингвистического университета. 2010. № 4. С. 11 –123.
- 2) Police in Japan // Police Bulletin. 1908. No. 45. S. 13.
- 3) Dreger D. Classical bujutsu. Kiev: "Sofia", 2000. 112 p.
- 4) Russo, C. Hojojutsu. The Warrior's Art of the Rope. Turin: Yoshin Ryu Editions, 2016. 232 p.
- 5) Lestev A.E. Japanese warrior culture: martial arts, myths and history. Moscow: LLC "AEL Expert". Publishing house "Pero", 2019. 284 p.
- 6) Lebedeva E.N. Writing of the Old Japanese language in the general context of the history of the Japanese language // Bulletin of the Irkutsk State Linguistic University. 2010. No. 4. P. 11–123.

## REFERENCES

- 1) Golovnin V.M. Notes of the fleet of Captain Golovnin about his adventures in captivity with the Japanese. Moscow: Zakharov, 2004. 464 p.

## СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРЕ

**Лестев Антон Евгеньевич**

*кандидат исторических наук*

ООО «АЕЛ Эксперт»

*antonlestev@mail.ru*

INFORMATION ABOUT  
THE AUTHOR

**Anton E. Lestev**

*PhD in history*

*LLC "AEL Expert"*

*antonlestev@mail.ru*